

KöDoRLaÖ MäRs Sieg und LOThs Gefangennahme

וַיְהִי	בַּיּוֹם	אֲמַרְפֵּל	מֶלֶךְ-	שֹׁנֵר	אֲרִיּוֹד	מֶלֶךְ	אֶלְסַר
WajöHI '≠ und „er wurde“	BIME 'J≠ in „Tagen“ des ¹	ÄMRaPhä 'L≠ AMRaPhä 'L≠ ü:Vermittlungssprecher	Mä.LäKh≠ „Regent“ von ¹	SchiNÄ 'R≠ SchiNÄ 'R ü:Zahn des Gegners	ÄRJO 'Kh≠ ARJO 'Kh	Mä 'LäKh≠ „Regent“ von ¹	ÄLaSä 'R≠ ÄLaSa 'R ü:Zum Widerspenstigen
היה ka.wft.3ms pk.cj	ב יום mp.cs pk.pp	אמרפל na	מלך ms.[cs]	שנער na	אריוד na	מלך [na].ms.[cs]	אלסר na

¹ a:Wie Generation zur Garbe
² a:Der des Unbekannten

כְּדָרְלַעֲמֹר	מֶלֶךְ	עֵלָם	וְתִדְעַל	מֶלֶךְ	נוֹיִם
KöDoRLaÖ 'MäR≠ KöDoRLaÖ 'Mär ü:Wie Stechkraut zur Garbe ¹	Mä 'LäKh≠ „Regent“ von ¹	ÉLä 'M≠ ÉJLä 'M ü:Unbekanntes ²	WöTIDÄ 'L≠ und TiDÄ 'L ü:„Hinaufzaffer“	Mä 'LäKh≠ „Regent“ von ¹	GOJi 'M≠ „GOJi 'M“ ü:Nationen
כְּדָרְלַעֲמֹר na	מלך [na].ms.[cs]	עילם na	ותדעל na pk.cj	מלך [na].ms.[cs]	נוי mp

עָשׂוּ	מִלְחָמָה	אֶת-בְּרַעַ	מֶלֶךְ	סֶדֶם	וְאֶת-	בִּרְשָׁע	מֶלֶךְ	עֲמֹרָה	שִׁנְאָבו
ÄSsU '≠ tätigten* sie ¹	MILChäMa 'H≠ „Streit“ -	ÄT-» ÄT -	Mä 'LäKh≠ „Regent“ von ¹	SöDo 'M≠ SöDo 'M ü:Geheimnis voll/ Verstillte ¹	WöÄT-» und ÄT -	BIRSchä '≠ BIRSchä '≠ ü:Im Frevler ²	Mä 'LäKh≠ „Regent“ von ¹	ÄMoRa 'H≠ ÄMoRa 'H ü:Garbenartige	SchiNÄ 'Bh≠ SchiNA 'Bh ü:Zahn-Vater
עשה ka.pe.3p	מלחמה fs	את pk	מלך [na].ms.[cs]	סדם na	את pk pk.cj	ברשע na	מלך [na].ms.[cs]	עמרה na	שנאב na

מֶלֶךְ	אֲדָמָה וְשִׁמְאָבָר	מֶלֶךְ	{צְבוֹיִם}	וּמִלְכָּה	צֶעַר	הִיא	צֶעַר
Mä 'LäKh≠ „Regent“ von ¹	ÄDMa 'H≠ ADMa 'H ü:Gerötete	Mä 'LäKh≠ „Regent“ von ¹	ZöBhI 'JIM ¹ ZöBhI 'JIM ü:Stattliche {pl}	UMä 'LäKh≠ und „Regent“ von ¹	Zö 'ÄR≠ Zö 'ÄR ü:Geringes	HI-» „sie ist“ -	Zö 'ÄR≠ Zö 'ÄR ü:Geringes
מלך [na].ms.[cs]	מלך na pk.cj	מלך [na].ms.[cs]	צבאים na	מלך ms.[cs] pk.cj	צער na	היא pn.in.3fs	צער na

¹ a:Blockgleiche

² a:Im Freveln, Sohn des Frevlers

³ a:~Namesschwinge

⁴ e:Die Vokalisation des hebräischen Wortes in der geschweiften Klammer stimmt mit den Konsonanten nicht überein. Da das Wort von den Konsonanten her das Wort anders geschrieben ist, als der Satzzusammenhang nahelegt, wurden die Vokale von den Abschreibern so gesetzt, als ob das Wort dem Satzzusammenhang entsprechen würde. In dieser Schreibweise findet sich das Wort auch in den üblichen hebräischen Bibeln. Die Vokale zeigen die sogenannte QöRe 'J'-Lesart an, das „zu lesende Wort“, im Gegensatz zu dem KöTi 'Bh, dem „geschriebenen Wort“, den Konsonanten. Wir haben in der Aussprache-Zeile deshalb die Vokale nicht berücksichtigt, sondern die Aussprache so angegeben, wie sie den Konsonanten entsprechend sein muß. Ebenso entspricht auch die Übersetzung und die Morphologie dem maßgeblichen Konsonanten-Text. Im Anschluss an das Wort findet sich in eckiger Klammer das Wort, wie es nach der Vokalisation aussehen müßte. - Das Wort in der eckigen Klammer entspricht nicht dem biblischen Grundtext!

כָּל-	אֵלָה	חֶבְרוֹ	אֶל-	עֵמֶק	הַשָּׂדִים	הוּא	יָם	הַמֶּלֶךְ:
KoL-» „all“	É 'LäH≠ „diese“ -	Chä.BhöRU '≠ verbündeten sie ¹	ÄL-» zu	É 'MäQ≠ „Tiefebene“ Tiefe ü:Gefilde {mp}	HaSsiDI 'M≠ der SsiDI 'M ü:Stattliche {pl}	HU '≠ „sie“ er	Ja 'M≠ „Meer“ von ¹	HaMä 'LaCh≠ dem „Salz“ -
כל [na].ms.[cs]	אלה aj.mfp, pn.d!p	חבר ka.pe.3p	אל pk.pp	עמק ms.[cs]	ה שדים na pk.at	הוא pn.in.3ms	ים ms.[cs]	ה מלך [na].ms pk.at

שְׁתִּים	עֲשָׂה שָׁנָה	עֲבָדוּ	אֶת-כְּדָרְלַעֲמֹר	וְשָׁלַשׁ-	עֲשָׂה שָׁנָה	מָרְדּוּ:
SchöTe 'IM≠ „zwei“	ÄSsRe 'H≠ „zehn“ des ¹ e:12	ÄBHöDU '≠ „dienten sie“ -	KöDoRLaÖ 'MäR≠ KöDoRLaÖ 'Mär ü:Wie Stechkraut zur Garbe ¹	USChöLoSch-» und „drei“ der ¹	ÄSsRe 'H≠ „zehn“ des ¹ e:13	MaRa 'DU≠ empörten sie ¹
שנים car.fd	עשה שנה car.fs.[cs]	עבד ka.pe.3p	את כְּדָרְלַעֲמֹר pk	שלוש car.fs.cs pk.cj	עשה שנה car.fs.[cs]	מרד ka.pe.3p

¹ a:Wie Generation zur Garbe

וּבְאֶרְבַּעַ	עֲשָׂה שָׁנָה	בָּא	כְּדָרְלַעֲמֹר	וְהַמִּלְכִּים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ
UBhöÄRBa '≠ und im „vier“ der ¹	ÄSsRe 'H≠ „zehn“ des ¹ e:14	SchäNa 'H≠ „Jahres“ -	KhöDoRLaÖ 'MäR≠ KöDoRLaÖ 'Mär ü:Wie Stechkraut zur Garbe ¹	WöHaMöLaKhI 'M≠ und die „Regenten“ -	ÄSchä 'R≠ welche ~Glückseligkeit	ITO '≠ samt „ihm“ IT ihm
ב ארבע pk pk.cj	עשה שנה car.fs.[cs]	בוא שנה fs[ka.pe.3ms]{pt.ms.[cs]}	כְּדָרְלַעֲמֹר na ka.{pe.3ms}	ה מלך mp pk.at pk.cj	אשר pk.rl	את ו sf.3ms pk

וַיְכּוּ	אֶת-רַפָּאִים	בַּעֲשֵׂתָת	קִרְנִים	וְאֶת-	חֲזוּזִים	בְּהֵם	וְאֶת-
WajJaKU '≠ und „sie machten schlagen“ -	RöPha 'I 'M≠ „RöPha 'I 'M“ ü:Doppelumbildung ²	BöÄSchTöRo 'T≠ in ÄSchTöRo 'T ü:Überreicherungen des ³	QaRNa 'JiM≠ „QaRNa 'JiM“ ü:Hörner {dl} ¹	WöÄT-» und ÄT -	HaSUSI 'M≠ die SUSI 'M ü:Pfostige {pl}	BöHa 'M≠ in HaM ü:Tumultendes	WöÉ 'T≠ und ET -
נכה hi.wft.3mp pk.cj	רפאים [na].mp	בעשתת na pk.pp	קרן [na].fd	את pk pk.cj	חזוים na pk.at	בהם na pk.pp	את pk pk.cj

¹ a:Wie Generation zur Garbe

² a: Tod-Erschlafftem Zugehörige {mp}, Heiler {mp}

³ a:Hörnerpaar

הַאִיִּמִּים	בְּשׁוּה	קִרְיָתִים:
Ha.ÉJMI 'M≠ die EJMI 'M ¹	BöSchäWe 'H≠ in „SchaWe 'H“ ü:Gleichwertige	QIRJaTa 'JiM≠ QIRJaTa 'JiM ü:Doppelumbildung
ה אימים na.p pk.at	ב שוה ms.cs pk.pp	קרייתים na

¹ a:Loch Zugehöriger

² a:Haariges

³ a:Widder

⁴ a:Umziertes

וְאֶת-	הַחֲרִי	בְּהַרְרָם	שַׁעִיר	עֵד	אֵיל	פֶּאֶרֹן	אֲשֶׁר	עַל-	הַמִּדְבָּר:
WöÄT-» und ÄT -	HaChoRI '≠ den ChoRI 'I ü:Loch meines ¹	BöHaRöRa 'M≠ im „Gebirge“ ihrem ¹	Sse 'I 'R≠ Sse 'I 'R ü:Zottiges ²	Ä 'D≠ „bis“ -	É 'L≠ „EJL“ -	Pa°Ra 'N≠ Pa°Ra 'N ü:Umzierte ⁴	ÄSchä 'R≠ welches -	ÄL-» „über“ auf	HaMiDBa 'R≠ der „Wildnis“ der Stacheligen
את pk pk.cj	ה חרי na pk.at	הרם sf.3mp ms.cs pk.pp	שעיר na	עד pk.pp, ms	איל na[ms.cs]	פארון na	אשר pk.rl	על pk.pp	ה מדבר ms pk.at

וַיָּשֻׁבוּ	וַיָּבֹאוּ	אֶל-עֵין	מִשְׁפָּט	הוּא	קָדָשׁ	וַיָּכּוּ	אֶת-
WajJaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten um“ -	WajJaBho 'U≠ und „sie kamen“ -	É 'N≠ „EJN“ ü:Gequell ¹	MiSchPa 'Th≠ „MiSchPa 'Th“ ü:Richtigkeit	Hi.°, KT:HU '° „QR:sie“ KT:er	QaDe 'Sch≠ „QaDe 'Sch“ ü:Hurereiverheiligte/r	נכה hi.wft.3mp pk.cj	את pk
שוב ka.wft.3mp pk.cj	בוא ka.wft.3mp pk.cj	עין [na].mfs.cs	משפט [na].ms	הוא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	קדש na, aj.ms	נכה hi.wft.3mp pk.cj	את pk

כָּל-	שָׁדָה	הָעִמְלָקִי	וְגָם	אֶת-הָאֲמֹרִי	הַיֹּשֵׁב	בְּחֻצָּיו	תָּמָר:
KoL-» „alles“ -	SsöDe 'H≠ „Gefild von“ -	HaÄMaLeQI '≠ dem „ÄMaLeQI '≠“ ü:Volkslecker meiner ²	WöGa 'M≠ und auch noch -	ÄT-» ÄT -	HajJoSche 'Bh≠ den „Sitzhaber“ -	BöCha.ZöZo 'N≠ in ChaZöZo 'N ü:Zersplitternde	TaMa 'R≠ „TaMa 'R“ ü:Palme ⁴
כל [na].ms.[cs]	שדה ms.cs	ה עמלקי na.ms pk.at	גם pk.cj	את pk	ה יושב ka.pt.ms.[cs] pk.at	ב חצויו na pk.pp	תמר [na].ms

¹ a:Auge

² a: Dem Volkslecker Zugehöriger

³ a:Sprecher

⁴ a:~Vollendung des Hauptes

וַיָּצֵא		מֶלֶךְ-		סֶדֶם		וּמֶלֶךְ		עַמָּה		וּמֶלֶךְ		אֲדָמָה		וּמֶלֶךְ		{צַבִּיִּים}			
WajjeZe' °» und 'er ging heraus' - [na.wft.3ms.pk.cj]		Mā,LāKh-» „Regent von“ - [ms.[cs]]		SōDo' M» SōDo' M „Geheimnisvoll Verstillte 1 - [na]		UMā' LāKh» und „Regent von“ - [ms.[cs].pk.cj]		ĀMoRa' H» ĀMoRa' H „Garbenartige“ - [na]		UMā' LāKh» und „Regent von“ - [ms.[cs].pk.cj]		ĀDMa' H» ADMa' H „Gerötete“ - [na]		UMā' LāKh» und „Regent von“ - [ms.[cs].pk.cj]		ZōBhI' jIM 2 ZōBhI' jIM „Stattliche {pl}“ - [na]			
צַבִּיִּים na		מֶלֶךְ ms.[cs] pk.cj		סֶדֶם na		וּמֶלֶךְ ms.[cs] pk.cj		עַמָּה na		וּמֶלֶךְ ms.[cs] pk.cj		אֲדָמָה na		מֶלֶךְ ms.[cs] pk.cj		צַבִּיִּים na			
[צַבִּיִּים]		וּמֶלֶךְ		בָּלַע		הוּא-		צֶעַר		וַיַּעֲרֹכוּ		אֵת		מִלְחָמָה		בְּעֵמֶק		הַשְּׂדֵיִם:	
[ZōBhOjI' M]» [ZōBhOjI' M] „Stattlichkeit“ - [na]		UMā' LāKh» und „Regent von“ - [ms.[cs].pk.cj]		Bā' La'» Bā' La' „Verschlingung“ - [na]		Hi'°, KT:HU'°,» „QR:sie“ KT:er - [pn.in.3f[QR].m[KT].s]		Zo' AR» Zo' AR „Geringes“ - [na]		Wajja,ARKHU' » und 'sie ordneten zu“ - [ka.wft.3mp.pk.cj]		ĪTa' M» samt „ihnen“ IT ihnen - [sf.3mp.pk]		MiLChāMa' H» „Streit“ - [fs]		BōE' MāQ» in „Tiefebene“ von in Tiefe von - [ms.[cs].pk.pp]		HaSsiDI' M» den SsiDI' M „Gefilde {mp}“ - [na.pk.at]	
צַבִּיִּים na		מֶלֶךְ ms.[cs] pk.cj		בָּלַע na		הוּא + KT:er		צֶעַר na		וַיַּעֲרֹכוּ ka.wft.3mp pk.cj		אֵת sf.3mp pk		מִלְחָמָה fs		בְּעֵמֶק ms.[cs] pk.pp		הַשְּׂדֵיִם na pk.at	

1 a:Blockgleiche

2 s:Anhang "KōTI' Bh und QōRe' j"

אֵת	כְּדָרְלַעֲמָר	מֶלֶךְ	עֵילָם	וַתִּדְעַל	מֶלֶךְ	גּוֹיִם	וְאִמְרָפֶל	מֶלֶךְ	שֹׁנֵעַר
Ē' ET - [pk]	KōDoRlāO' Mār» KōDoRlāO' Mār „Wie Stechkraut zur Garbe“ - [na]	Mā' LāKh» „Regent von“ - [na.ms.[cs]]	ĒLa' M» ĒLa' M „Unbekanntes“ - [na]	WōTIDā' L» und TIDā' L „Hinaufzaffer“ - [na.pk.cj]	Mā' LāKh» „Regent von“ - [na.ms.[cs]]	GOJi' M» „GOJi' M“ „Nationen“ - [mp]	WōĀMRaPhā' L» und AMRaPhā' L „Vermittlungssprecher“ - [na.pk.cj]	Mā' LāKh» „Regent von“ - [na.ms.[cs]]	SchiNā' R» SchiNā' R „Zahn des Gegners“ - [na]
וְאִרְיֹךְ	מֶלֶךְ	אֶלְסָר	אַרְבַּעַה	מְלָכִים	אֵת	הַחֲמִשָּׁה:	וְאִמְרָפֶל	מֶלֶךְ	שֹׁנֵעַר
WōĀRJō' Kh» und ARJō' Kh „Verdammungsschlagender“ - [na.pk.cj]	Mā' LāKh» „Regent von“ - [na.ms.[cs]]	ĀLaSā' R» ĀLaSā' Rs „Zum Widerspenstigen“ - [na]	ĀRBāĀ' H» „vier“ - [car.ms]	MōLaKhI' M» „Regenten“ - [mp]	ĀT» samt ĀT - [pk]	HaChāMiSchā' H» den „fünf“ - [car.ms.pk.at]	WōĀMRaPhā' L» und AMRaPhā' L „Vermittlungssprecher“ - [na.pk.cj]	Mā' LāKh» „Regent von“ - [na.ms.[cs]]	SchiNā' R» SchiNā' R „Zahn des Gegners“ - [na]

1 a:Wie Generation zur Garbe
2 a:Der des Unbekannten

וְעֵמֶק	הַשְּׂדֵיִם	בְּאֵרֶת	בְּאֵרֶת	חֶמֶר	וַיִּנְסוּ	מֶלֶךְ-	סֶדֶם	וְעַמָּה
WōE' MāQ» und „Tiefebene“ von und Tiefe von - [na.ms.[cs].pk.cj]	HaSsiDI' M» den SsiDI' M „Gefilde {mp}“ - [na.pk.at]	BāĀRo' T» „Brunnen des“ - [fp.cs]	BāĀRo' T» „Brunnen des“ - [fp.cs]	CheMa' R» „Schaumigen“ - [ms]	WajjaNu' SU» und 'sie flohen“ - [ka.wft.3mp.pk.cj]	Mā'LāKh» „Regent von“ - [ms.[cs]]	SōDo' M» SōDo' M „Geheimnis voll/ Verstillte“ - [na]	WāĀMoRa' H» und ĀMoRa' H „Garbenartige“ - [na.pk.cj]

1 a:Blockgleiche

וַיִּפְּלוּ-	שָׁמָּה	וַהֲנִשְׂאָרִים	הָרָה	נָסוּ:
WajjiPōLU» und 'sie fielen“ - [ka.wft.3mp.pk.cj]	Schā' MaH» dort wärts - [drH.pk.av]	WōHaNiSchĀRI' M» und die ?Verbliebenen“ und die Bleibenge ^{macht} seilenden - [ni.pt.mp.pk.at.pk.cj]	Hā' RaH» „Bergige“ wärts Berg wärts - [drH.ms]	Na' SU» flohen sie - [ka.pe.3p]

וַיִּקְחוּ	אֵת-	כָּל-	רָכַשׁ	סֶדֶם	וְעַמָּה	וְאֵת-	כָּל-	אֲכָלָם	וַיֵּלְכוּ:
WajjiQChU'» und 'sie nahmen“ - [ka.wft.3mp.pk.cj]	ĀT» ĀT - [pk]	KōL» „alles“ - [na.ms.[cs]]	RōKhuSch» „Zugediehene“ von - [ms.cs]	SōDo' M» SōDo' M „Geheimnis voll/ Verstillte“ - [na]	WāĀMoRa' H» und ĀMoRa' H „Garbenartige“ - [na.pk.cj]	WōĀT» und ĀT - [pk.pk.cj]	KōL» „alle“ - [na.ms.[cs]]	ŌKhLa' M» „Speise“ ihre - [sf.3mp.ms.cs]	WajjeLe' KhU» und 'sie gingen“ - [ka.wft.3mp.pk.cj]

1 a:Blockgleiche

וַיִּקְחוּ	אֵת-	לֹוֹט	וְאֵת-	רָכַשׁוֹ	בֶּן-	אָחִי	אֲבִירָם	וַיֵּלְכוּ	וְהוּא
WajjiQChU'» und 'sie nahmen“ - [ka.wft.3mp.pk.cj]	ĀT» ĀT - [pk]	LO' Th» LOTh „Umflorent“ - [na]	WōĀT» und ĀT - [pk.pk.cj]	RōKhuSchO'» „Zugediehenes“ „seines“ - [sf.3ms.ms.cs]	BāN» „Sohn des“ - [na.ms.cs]	ĀChI'» „Bruders des“ - [na.ms.cs]	ĀBhRa' M» ABhRa' M „Vater der Höhe“ - [na]	WajjeLe' KhU» und 'sie gingen“ - [ka.wft.3mp.pk.cj]	WōHU'°» und „er“ - [pn.in.3ms.pk.cj]

1 a:Umflorter

2 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

3 a:Blockgleiche

בְּסֶדֶם:

BiSōDo' M» in SōDo' M „Geheimnis voll/ Verstillte“ - [na.pk.pp]	JoSche' Bh» „sitzhabend“ - [ka.pt.ms.[cs]]
---	---

Verfolgung durch ABhRa' M und LOTs Befreiung

וַיָּבֵא	הַפְּלִיט	וַיִּגֵּד	לְאֲבִירָם	הָעֶבְרִי	וְהוּא	שָׁכֵן	בְּאֵלֵי
WajjaBho'°» und 'er kam	HaPaLI'Th» der 'Entronnene	WajjaGe'D» und 'er machte berichten* und er machte vergegenwärtigen	LōĀBhRa'M» zu ABhRa'M ü:Vater der Höhe 1	HāJBhRI'» dem ,IBhRI'* ü:Jenseitiger meiner 2	WōHU'°» und ,er	SchoKhe'N» ,wohnend	BōĒLoNe'°» in „Götter b äumen des
בּוֹא	פְּלִיט	נִגְדַּ	אֲבִירָם	עֶבְרִי	הוּא	שָׁכֵן	אֵלֹן
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	na.ms pk.at	pn.in.3ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	mp.cs pk.pp
מִמָּרָא	הָאֲמָרִי	אָחִי	אֲשָׁפֶל	וְאָחִי	עֶזְרָ	וְהֵם	בְּעֵלִי
MaMRe'°» MaMRe'°	HaĀMoRI'» des ,ĀMoRI'*	ĀChI'» ,Bruders des	ĀSchKo'L» ,ĀSchKo'L ü:Traubenbüschel	WaĀChI'» und „Bruders des	ĀNe'R» ĀNe'R ü:Demütige Leuchte	WōHe'M» und „sie	BaĀLe'J» ,Eigner' des
מִמָּרָא	הָאֲמָרִי	אָח	אֲשָׁפֶל	אָח	עֶזְרָ	הֵם	בְּעֵלִי
na	na.ms pk.at	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ms.cs pk.cj	na	pn.in.3mp pk.cj	mp.cs
בְּרִית	בְּרִית	בְּרִית	בְּרִית	בְּרִית	בְּרִית	בְּרִית	בְּרִית
fs.cs	fs.cs	fs.cs	fs.cs	fs.cs	fs.cs	fs.cs	fs.cs

1 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

2 a:Hinübergehendem Zugehöriger

3 a:Der Durchbitterte {ar}

4 a:Sprecher

אֲבִירָם:

ĀBhRa' M» ABhRa' M „Vater der Höhe“ - [na]	אֲבִירָם na
--	----------------

וַיִּשְׁמַע	אֲבִירָם	כִּי	נִשְׁבְּהָ	אָחִיו	וַיִּרְק	אֵת-	תְּנִיכִיו	יְלִידֵי
WajjiSchMa'» und 'er hörte“ - [ka.wft.3ms.pk.cj]	ĀBhRa' M» ABhRa' M „Vater der Höhe“ - [na]	KI'» „dass“ denn - [ni.pe.3ms.pk.cj,ms]	NiSchBa' H» „gefangen wurde er“ - [pk.cj,ms]	ĀChI' W» „Bruder“ „seiner“ - [sf.3ms.ms.cs]	Wajja' RāQ» und 'er ließ ausdrücken und er ließ leeren - [hi.wft.3ms.pk.cj]	ĀT» ĀT - [pk]	ChāNIKha' W» „Eingeweihte“ „seine“ - [sf.3ms.ms.cs]	JōLIde' j» „Gebürtige“ des - [mp.cs]

a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater

ביתו	שְׁמֹנֶה	עֶשֶׂר	וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	וַיִּרְדֹּף	עַד-	דָּן:
BheTO' ≠ „Hauses", „seines"	SchöMoNa' H ≠ „acht"	ÄSsa' R ≠ „zehn"	USchöLo' Sch ≠ und „drei der"	Me'O' T ≠ „hunderter" e:318	WajjiRDo' Ph ≠ und „er verfolgte"	ÄD-» „bis"	Da' N ≠ „DaN" ü:Rechtswalzen
בית ו sf.3ms ms.cs	שְׁמֹנֶה car.ms	עֶשֶׂר car.ms	שְׁלֹשׁ car.fs.cs pk.cj	מֵאוֹת car.fp.[cs]	וַיִּרְדֹּף ka.wft.3ms pk.cj	עַד- pk.pp, ms	דָּן ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}na
וַיַּחֲלֵק	עֲלֵיהֶם	לַיְלָה	הוּא	וַעֲבָדָיו	וַיַּכֵּם	וַיִּרְדֹּפֶם	עַד-
WajjeChäLe' Q ≠ und „er wurde verteilt"	ÄLeHä' M ≠ auf „ihnen"	La' JLaH ≠ „nachts" Nacht	HU' ≠ „er"	WaÄBhaDa' W ≠ und „Diener", „seine"	WajjaKe' M ≠ und „er machte schlagen", „sie"	WajjiRDöPhe' M ≠ und „er verfolgte", „sie"	ÄD-» „bis"
חֵלֶק ni.wft.3ms pk.cj	עַל הֶם sf.3mp pk.pp	הוּא pn.in.3ms	לַיְלָה ms	וַעֲבָדָיו sf.3ms mp.cs pk.cj	וַיַּכֵּם sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּרְדֹּפֶם ka.wft.3ms pk.cj	עַד- pk.pp, ms

a:Verschundene
b:Blutsack, ~Damast

חֹבָה	אֲשֶׁר	מִשְׁמָאל	לְדָמָשֶׁק
ChöBha' H ≠ ChöBha' H ü:Schuldpfändung a	ÄSchä' R ≠ welches	MiSsöMo' L ≠ von „links"	LöDaMa' SsäQ ≠ zu DaMä' SsäQ ü:Sackgleiches a
חֹבָה na	אֲשֶׁר pk.rl	מִן שְׁמָאל ms.[cs] pk.pp	לְדָמָשֶׁק na pk.pp

וַיָּשָׁב	אֵת כָּל-	הָרֶכֶשׁ	וְגַם	אֵת-לוֹט	אָחִיו	וַיִּרְכְּשׁוּ
Wajja' SchäBh ≠ und „er machte umkehren"	ÄT-» ET „all"	HaRöKhu' Sch ≠ das „Zugediehene"	WöGa' M ≠ und auch noch	ÄT-» LOTh LOTh ü:Umflörung a	ÄChl' W ≠ „Bruder", „seinen"	URöKhuSchö' ≠ und „Zugediehenes", „seines"
שׁוֹב hi.wft.3ms pk.cj	אֵת pk	הָ רֶכֶשׁ ms pk.at	וְגַם pk.cj	אֵת-לוֹט pk na	אָחִיו sf.3ms ms.cs	וַיִּרְכְּשׁוּ sf.3ms ms.cs pk.cj

a:Umflorter

הָשִׁיב	וְגַם	אֵת-	הַנָּשִׁים	וְאֵת-	הָעָם:
HeSchl' Bh ≠ „machte zurückbringen er" machte umkehren er	WöGa' M ≠ und auch noch	ÄT-» ÄT	HaNaSchl' M ≠ die „Weiber" ~Bewahnten	WöÄT-» und ÄT	HaÄ' M ≠ das „Volk"
שׁוֹב hi.pe.3ms	וְגַם pk.cj pk.cj	אֵת pk	הַנָּשִׁים fp pk.at	וְאֵת- pk pk.cj	הָעָם: mfs.[cs] pk.at

וַיֵּצֵא	מִלְד-	סֶדֶם	לְקִרְאָתוֹ	אָחִרָיו	שׁוֹבוֹ	מַהְבוֹת	אֵת-
WajjeZe' ≠ und „er ging heraus"	MäLäKh-» „Regent von"	SöDo' M ≠ SöDo' M ü:Geheimnis voll/ Verstillte a	LiQöRa' TO' ≠ zu „begegnen ihm", zum ~rufen/~lesen ihm	ÄChäRe' J ≠ „nach"	SchUBhO' ≠ „Zurückkehren, seinem" Umkehren seinem	MeHaKO' T ≠ „schlagen machen"	ÄT-» ÄT
יֵצֵא ka.wft.3ms pk.cj	מִלְד- ms.[cs]	סֶדֶם na	לְקִרְאָתוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	אָחִרָיו mp.cs pk.pp	שׁוֹבוֹ sf.3ms ka.if.cs	מַהְבוֹת hi.if.[cs] pk.pp	אֵת- pk

כֹּדֶר-	לְעֶמֶר	וְאֵת-	הַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	אֵתוֹ	אֶל-עֵמֶק	שׁוּה	הוּא	עֵמֶק
KöDoR-» KöDoR- ü:Wie Stechkraut a	LaÖ' Mär ≠ LaÖ' Mär ü:Zur Garbe a	WöÄT-» und ÄT	HaMöLaKhl' M ≠ die „Regenten"	ÄSchä' R ≠ welche	ÄT-» samt „ihm", ÄT ihm	ÄL-» zur	Ä' MäQ ≠ „Tiefebene des" Tiefe	SchäWe' H ≠ SchaWe' H ü:Gleichwertige	HU' ≠ „sie" er
כֹּדֶר na	לְעֶמֶר na	אֵת pk pk.cj	הַמְּלָכִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֵתוֹ sf.3ms pk	אֶל-עֵמֶק pk.pp	שׁוּה na	הוּא pn.in.3ms	עֵמֶק ms.[cs]

a:Blockgleiche
b:Wie Generation
c:~Zur Wolle

הַמְּלָךְ:
HaMä' LāKh ≠ dem „Regenten"
הַמְּלָךְ ms.[cs] pk.at

MaLKi-Zä' DäQ und AbhRa' M

וּמַלְכֵי-	צֶדֶק	מִלְד	שְׁלָם	הוֹצִיא	לֶחֶם	וַיִּנּוּ	וְהוּא	כְּהֵן	לְאֵל
UMaLKi-» und „MaLKi-" ü:Regent meiner	Zä' DäQ ≠ „Zä' DäQ" ü:Gerechtigkeit	Mä' LāKh ≠ „Regent von"	SchäLe' M ≠ „SchaLe' M" ü:Vollkommenes a	HOZI' ≠ „machte herausgehen er", ü:Zu...hin a	Lä' ChäM ≠ „Brot"	WöHu' ≠ und „er"	Wajja' JIn ≠ und „Wein"	KhoHe' N ≠ „Priester"	LöÉ' L ≠ zu „EL" ü:Zu...hin a
מַלְכֵי + na, ms.cs+sf.1s pk.cj	צֶדֶק ms.[cs]	מִלְד [na].ms.[cs]	שְׁלָם aj.ms	הוֹצִיא hi.!.ms}{pe.3ms}{if.[cs]}	לֶחֶם ms.[cs]	וַיִּנּוּ ms pk.cj	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	כְּהֵן ms.[cs]	לְאֵל ms.[cs] pk.pp

a:~Befriedetes
b:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

עֲלִיּוֹן:
ÄLJO' N ≠ „Oberstem"
עֲלִיּוֹן aj.ms

וַיִּבְרָכְהוּ	וַיֹּאמֶר	בְּרוּךְ	אֲבָרָם	לְאֵל	עֲלִיּוֹן	קִנְה	שָׁמַיִם	וְאֶרֶץ:
WajjeBhäRöKhe' HU ≠ und „er segnete", „ihn"	Wajjo' Ma' R ≠ und „er sprach"	BaRU' Kh ≠ „gesegnet"	ÄBhRa' M ≠ ABhRa' M	LöÉ' L ≠ zu „EL" ü:Zu...hin a	ÄLJO' N ≠ „Oberstem"	QoNe' H ≠ „Erwerber von"	SchäMa' JIM ≠ „Himmeln"	WaÄ' RāZ ≠ und „Ermland" und ~Ur-Wohltracht a
בְּרַךְ sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	בְּרוּךְ kpp.ms na	אֲבָרָם na	לְאֵל ms.[cs] pk.pp	עֲלִיּוֹן aj.ms	קִנְה kp.ms.cs	שָׁמַיִם md	וְאֶרֶץ mfs pk.cj

a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater
b:Der Einzünigige, Der eine Lehrende
c:~erstes Wohlbedachtliches, ~erster Läufer

וּבְרוּךְ	אֵל	עֲלִיּוֹן	אֲשֶׁר-	מִגֵּן	צָרִיד	בְּיָדָךְ	וַיִּתֵּן-	לּוֹ
UBhāRU' Kh ≠ und „gesegnetwerdend"	Ä' L ≠ „EL" ü:Zu...hin a	ÄLJO' N ≠ „Oberster"	ÄSchäR-» welcher	MiGe' N ≠ „ausgeliefert er" ~umschützt er	ZäRä' JKh ≠ „Bedrängende", „dich"	BöjaDä' Kh ≠ in „Hand", „deiner"	WajjiTän-» und „er gab"	LO' ≠ zu „ihm"
בְּרַךְ kpp.ms pk.cj	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	עֲלִיּוֹן aj.ms	אֲשֶׁר pk.rl	מִגֵּן pi.pe.3ms	צָרִיד sf.2ms mp.cs	בְּיָדָךְ sf.2ms mfs.cs pk.pp	וַיִּתֵּן- ka.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp

מַעֲשֵׂר מִכָּל:

MiKo' L ≠ von „allem"	MaÄSse' R ≠ „Zehnten"
מַעֲשֵׂר ms	מִכָּל ms.[cs] pk.pp

a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

b: MiGeN ist verwandt mit GaN [ü: Garten] und MaGeN [ü: Umschützer]. Das "Ausliefern" erfolgt, indem der die Feinde umgebende Schutz zurückgezogen wird.

Der Regent SöDo'Ms und ABhRa'M

קַחְ	וְהָרָכַשׁ	תְּנִפֶּשׁ	לִי	תֵּן	אֲבָרָם	אֶל־	סֶדֶם	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר
Qa,Ch-» ,nimm!, -	WöHəRôKhu´Sch≠ und das ‚Zugediehene* ~Zugpferd -	HaNä´PhäSch≠ die „Seele“ -	LI´» zu mir -	Tä,N-» ,gib!, -	ÄBhRa´M≠ ABhRa´M ü:Vater der Höhe 2	ÄL-» zu -	SöDo´M≠ SöDo´M ü:Geheimnis voll/ Verstillte 1	Mä,LäKh-» „Regent von“ -	Wajjo´°MäR» und ‚er sprach‘ -
לָקַח ka.!.ms	רָכַשׁ ms pk.at pk.cj	נָפַשׁ mfs pk.at	לִי sf.1s pk.pp	נָתַן ka.!.ms	אֲבָרָם na	אֶל־ pk.pp	סֶדֶם na	מֶלֶךְ־ ms.[cs]	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Blockgleiche
2 a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater

1M 14.21

לָךְ Lä´Kh≠ zu ‚dir‘ -
לְ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ^p pk.pp

אֶל־	יְהוָה	אֶל־	יָדִי	הִרְמִיתִי	סֶדֶם	מֶלֶךְ־	אֶל־	אֲבָרָם	וַיֹּאמֶר
ÄL-» „EL“ ü:Zu... <i>hin</i> 4	JaHəWä´H≠ „JHWH“ 3	ÄL-» zu -	JaDI´» „Hand“ meine -	HaRIMo´TI» „machte erhöhen ich“ -	SöDo´M≠ SöDo´M ü:Geheimnis voll/ Verstillte 2	Mä´LäKh» „Regenten von“ -	ÄL-» zum -	ÄBhRa´M≠ ABhRa´M ü:Vater der Höhe 1	Wajjo´°MäR» und ‚er sprach‘ -
אֶל [na].ms.[cs], pn.d!	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֶל־ pk.pp	יָדִי sf.1s mfs.cs	רִמֵּיתִי hi.pe.1s	סֶדֶם na	מֶלֶךְ־ [na].ms.[cs]	אֶל־ pk.pp	אֲבָרָם na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater
2 a:Blockgleiche
3 ü:Er macht werden
4 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

עֲלִיּוֹן	קִנְיָה	וְאֶרֶץ:
ÄLJO´N≠ „Oberstem“ -	QoNe´H≠ „Erwerber von“ ~Rohr/~Eifer -	WaÄ´RäZ≠ SchaMa´JiM» und „Erdland“ „Himmeln“ -
עֲלִיּוֹן aj.ms	קִנְיָה kp.ms.cs	וְאֶרֶץ mfs pk.cj

אִם־	מִחוּט־	וְעַד־	שְׂרוּד־	נָעַל־	וְאִם־	אָקַח	מִכֹּל־	אֲשֶׁר־	לָךְ־	וְלֹא־
İM-» wenn -	MiChU´Th≠ vom ‚Faden‘ -	WöÄ´D» und ‚bis zum‘ und bis -	SsöRO,Kh-» „Verdrillten des“ -	Na´ÄL≠ „Hinaufgebundenen“ -	WöİM-» und wenn -	ÄQa´Ch≠ „ich nehme“ -	MiKoL-» von „allem“ -	ÄSchäR-» welches -	Lä´Kh≠ zu ‚dir‘ -	WöLo´°» und nicht -
אִם־ pk.cj	מִחוּט־ ms pk.pp	וְעַד־ pk.pp, ms pk.cj	שְׂרוּד־ ms.cs	נָעַל־ fs	אָקַח pk.cj	אִם־ pk.cj	מִכֹּל־ ms.cs	אֲשֶׁר־ pk.rl	לָךְ־ pk.pp	וְלֹא־ pk.ng pk.cj

1 a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater

תֹּאמַר	אֲנִי	הָעֵשְׂרִיתִי	אֶת־	אֲבָרָם:
To°Ma´R≠ „du sprichst“ -	ÄNI´≠ „ich“ -	HäÄScha´RTI» „reich machte ich“ -	ÄT-» ÄT -	ÄBhRa´M≠ ABhRa´M ü:Vater der Höhe 1
אֲמַר ka.ft.2ms/3fs	אֲנִי pn.in.1s	עֵשֶׂר hi.pe.1s	אֶת־ pk	אֲבָרָם na

בִּלְעָדִי	רַק־	אֲשֶׁר־	אָכְלוּ	הַנְּעָרִים	וְחִלָּק־	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	הִלְכּוּ
BiLÄDa´J≠ ohne dass Bezeugungen meine nimmer Bezeugungen meine -	Ra´Q≠ nur -	ÄSchä´R» welches -	ÄKhöLU´ gegessen sie -	HaNöÄRI´M≠ die Jünglinge -	WöChe´LäQ≠ und „Ausgleichsteil“ von -	HaÄNaSchi´M≠ den ‚Mannhaften* den Unheilvollen/~Ur-Bewahnten -	ÄSchä´R» welche -	HaLöKhU´≠ wandelten sie -
בִּלְעָדִי sf.1s pk.pp	רַק־ pk.av	אֲשֶׁר־ pk.rl	אָכְלוּ ka.pe.3p	הַנְּעָרִים mp pk.at	וְחִלָּק־ ms.[cs] pk.cj	הָאֲנָשִׁים mp pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl	הִלְכּוּ ka.pe.3p

1 a:Der Durchbitterte {ar}

אֶתִּי	עֲנֵר	אֲשָׁכָל	וּמִמָּרָא	הֵם	יִקְחוּ	חִלָּקֶם:
İTI´≠ samt mir İT mir -	ÄNe´R≠ ÄNe´R ü:Demütige Leuchte -	ÄSchKo´L» „ÄSchKo´L“ -	UMaMRé´°≠ und MaMRé´° ü:Der Ausersehene {ar} 1	He´M≠ „sie“ -	JiQChU´ „sie werden nehmen“ -	ChäLQa´M≠ „Ausgleichsteil“ ‚ihres“ -
אֶתִּי sf.1s pk.pp	עֲנֵר na	אֲשָׁכָל [na].ms.[cs]	וּמִמָּרָא na pk.cj	הֵם pn.in.3mp	יִקְחוּ ka.ft.3mp	חִלָּקֶם sf.3mp ms.cs